

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義勇除奸

晴天日今 報天氣
度二廿溫氣高最
度二十溫氣低最

趙紫陽在人大謂於適當時刻收港主權

上海市長會晤港記者團

港幣兌美元跌至新低點

【本報香港專電】香港新聞記者訪華團，昨在滬與上海市長汪道涵會晤。但此次會晤對港前途問題，並未帶來任何消息。

汪道涵對港前途表示，香港問題之解決，必須在國際法之基礎上，而香港與上海兩城市在互利的基礎上，有共同之利益。一名香港記者提出問題，如香港與上海之商業聯合經營，結果上海將完全接管香港之商業？汪道涵之答覆，強調兩地商業聯合經營，其意為雙方互利，而非單方以其中一方之利益為前提。

汪道涵強調，此種問題之解決，必須在國際法之基礎上，而香港與上海兩城市在互利的基礎上，有共同之利益。一名香港記者提出問題，如香港與上海之商業聯合經營，結果上海將完全接管香港之商業？汪道涵之答覆，強調兩地商業聯合經營，其意為雙方互利，而非單方以其中一方之利益為前提。

加按揭及房屋公司宣佈

今年五月屋宇興建大增

【渥太華電】據加拿大按揭及房屋公司宣佈，今年五月份全國各類房屋之興建，共計二萬二千四百單位，此與去年同期之八千二百單位相比，上升百分之二一之多。

該公司說，五月份房屋興建量之最高者，為多倫多地區，共計三千二百單位，其次是溫哥華地區，共計二千五百單位。五月份房屋興建量之最低者，為哈利法克斯地區，共計五百單位。

該公司說，五月份房屋興建量之增加，主要是由於利率之下降，以及消費者信心之提高。該公司預測，今年六月份房屋興建量將繼續增加。

趙紫陽在人大工作報告

概述經濟社會文化成就

【本報訊】中國人大常委會昨在人民大會堂舉行會議，聽取國務院總理趙紫陽所作之工作報告。趙氏報告，概述了過去一年來中國在經濟、社會及文化方面之成就。

趙氏報告指出，過去一年來，中國在經濟方面取得了顯著成就。國內生產總值增長了百分之九點九，其中工業增長了百分之十點九，農業增長了百分之九點九。在社會方面，中國在改善民生、提高教育水平及醫療保健方面取得了顯著成就。在文化方面，中國在保護傳統文化、發展現代文化方面取得了顯著成就。

龍的傳人作者

前往北京深造

【香港訊】以一曲「龍的傳人」而一鳴驚人，並獲得一九八三年「十大勁歌金曲」之龍的傳人，日前已前往北京深造。

龍的傳人表示，此次前往北京深造，主要是為了學習中國傳統文化及音樂。龍的傳人說，中國傳統文化及音樂，是中國文化之精華，也是中國人精神之支柱。龍的傳人表示，此次前往北京深造，將與中國傳統文化及音樂之專家學者，共同探討中國傳統文化及音樂之發展。

加州發生恐怖謀殺案

【加州支路電】上週日加州發生一宗恐怖謀殺案，一名名為利恩的四十歲男子，在洛杉磯市內被殺害。利恩在案發時，正與其妻及兩名子女在洛杉磯市內之家中。利恩之妻及兩名子女在案發時，均安然無恙。

警方表示，案發時，利恩正與其妻及兩名子女在洛杉磯市內之家中。利恩之妻及兩名子女在案發時，均安然無恙。警方表示，案發時，利恩正與其妻及兩名子女在洛杉磯市內之家中。利恩之妻及兩名子女在案發時，均安然無恙。

台空軍運輸機發生故障

【台北電】據台灣國防部宣佈，一架空軍運輸機，昨日下午由金門起飛後，在飛往金門途中發生故障，機上人員及機上物資，均安全返回金門。

國防部表示，該架空軍運輸機，昨日下午由金門起飛後，在飛往金門途中發生故障。機上人員及機上物資，均安全返回金門。國防部表示，該架空軍運輸機，昨日下午由金門起飛後，在飛往金門途中發生故障。機上人員及機上物資，均安全返回金門。

中國武術

男女團員四十餘人
江蘇省武術技巧團首次來加演出
享譽世界大開眼界 武術絕藝博大精深

著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍、三屆雙刀冠軍
張建華：三屆全國冠軍、四屆全國冠軍
張安樂：全國冠軍、三屆全國冠軍
王金寶：中國霸王之稱、三屆全國冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：
功夫、單人拳術、兵器表演
兩人及三人搏擊
雙刀及雙劍兵器搏擊
七色彩龍會北獅、集體舞
雜技多采多姿、驚險緊張、節目豐富
部份節目將參加八四年奧林匹克運動會

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM 日期：六月廿四、廿五日下午八時

溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 電話：684-9681
華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688-7733

票價：十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及者英減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA 日期：六月十九日下午八時
共相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB 1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B.C.
票價：十二元 九元 六元 小童十二歲以下及者英減收一元

演出日期有所更改

觀眾請留意！

六月廿二、廿三日(星期三、四)因場地安排不便，取消演出，該兩天已購票之觀眾，請即換或退票，敬請原諒。

六月廿四、廿五日(星期五、六)照原定節目演出。

溫哥華黃蝦健身會主辦

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行為進一步加強對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息為：
定期存款利率 + 1.5%

舉例：以定期存款七千元計算，則貸款利息為九厘

特色：1. 借款額可達100%
2. 利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月 七厘半
七至九個月 七厘七五
十至十二個月 八厘
一年 以上 八厘半
75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打打街

專車上門收派本市各區文件信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。
即收即派，比寄信快捷。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

招牌書法

黃麗儀 437-5189
4705 GLADSTONE, VAN.

廣告招牌

上午十時至十一時
下午七時至十一時
435-1070

按摩推拿

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址：溫哥華華埠士打東街一六四號
電話：684-3434

和記參茸行 卡加利

WOO KEE MEDICINE CO.
202 Centre St. S.
Calgary, Alta. Canada

經理：黃悅應
地址：中街202號
電話：265-8848

參茸藥材
國產成藥
中藥配製
貨真價實
茶葉補品
海味雜貨

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

今期大特價

55磅鳳標香米 十九元五毫
一號泰國大蝦米 四元九毫九
珠江鹹三蒸 一元九毫九
味味麵 七元一毫九
舊庄公仔麵 七元一毫九
良友辣椒燻筍尖 九毫九

零售每份三毫 每月七圓

看完本報 即請訂閱

685-8941 685-8812

3879 OAK STREET, VAN. B.C.
Office: 736-3831

東區二睡房近乃磨廿四年新 卅
三呎地，九萬九千五。
東區柏文地，兩睡房屋土庫完成
投資機會，十二萬餘。
近舖，兩睡房柏文，保養一流。
六萬餘。
柏治文二睡房靚屋兩間，四十尺
地三年新業主急賣，十三萬九千出
賣里坤建屋地六十二尺，三萬餘。
蘭里十九呎畝半，三睡房屋。
急售廿七萬九。

平沽
柏文投資

西區十三呎土屎樓，一睡房有十
二，二睡房三呎，50X140，
廿四年新，保養一流全租源。開價
五十九萬五。

佳，管理容易 173×122 呎地
 。現開價二百萬，請還價，歡迎電
 話預約引看。

ALEX YUEN 254-7333



BLOCK BROS.

伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881 (24小時)
res. 263-9345

5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理地產物業 • 免費估價



Dogwood Realty

柯其毅

公 司: 876-8841
住 宅: 437-6447
中文留話: 667-0813

KEN AW



COLLIERIE REALTY

胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話: 873-0507
傳真: 688-1337
傳呼機 524-8581 或 3122

有保險箱出賃

慎重安穩及秘密

Safety Deposit Box Rentals

404 SAFEKEEPING LTD.

404 West Hastings St.,
Vancouver B. C.

歡迎詢問

Phone 682-4043

▲4233 135 東嘉士定商業樓宇，樓下零售，樓上批發，八千平方呎，開價廿九萬八千。

▲三睡房，乃近街排屋，離小學一個街口，大陽台，八萬五千元。

▲可二伙入住，33X110，東五十五街近乃街，價十一萬四千。

▲三睡房，廿二年新屋，地區清靜，6685 BERRYKELLY，近乃街五十五街，開價十三萬九千元。

▲兩睡房，廿二年新屋，土庫完，成兩睡房單元，地大41X110，東廿廿夾丹梳梳，開價十五萬三千八百元。

▲逢星期日開放，6606 PARKDALE，本拿比五年新式大屋，地大好風景，價廿萬九千。

▲512 PRIOR 近華埠，四睡房，首期三萬餘，可接充銀期，豪華浴室，近華埠，地旺，價六萬餘。

▲5786 ELSOM 上層完成，二千五百餘呎，三廁所，五年新，試價十三萬九。

▲本拿比TOWNHOUSE，千餘呎，DOWNTOWN MINI FUNE 生意興旺日做數百，價六萬元。

▲1648 ADANAC 近街排屋，三睡房土庫屋，柏文地，價十三萬元。

▲華麗新屋出售，2600 E 八街，33X112 平整土地，地段，上完成，可以用舊屋交換，開價十七萬餘，按一儲價。

▲兩年新屋 3637 ADANAC 街，三睡房，三浴室，主人房有套房，雙層玻璃窗，熱水暖氣，業主急遷取十三萬九千，包埋爐頭雪櫃，週全開放。

▲間新屋，一間近緬街，另間近蘭里街，好地點，新學校巴士，靚建築。

▲本人從事經紀多年，經驗豐富，為士卑華商會會員。

▲本公司設有電腦，可查詢任何新屋，例如八萬以上屋，如有買賣房屋，請致電本公司（華埠文華大廈二樓）賜教。

新屋舊屋電腦查盤

▲華麗新屋出售，2600 E 八街，33X112 平整土地，地段，上完成，可以用舊屋交換，開價十七萬餘，按一儲價。

▲兩年新屋 3637 ADANAC 街，三睡房，三浴室，主人房有套房，雙層玻璃窗，熱水暖氣，業主急遷取十三萬九千，包埋爐頭雪櫃，週全開放。

▲間新屋，一間近緬街，另間近蘭里街，好地點，新學校巴士，靚建築。

▲本人從事經紀多年，經驗豐富，為士卑華商會會員。

▲本公司設有電腦，可查詢任何新屋，例如八萬以上屋，如有買賣房屋，請致電本公司（華埠文華大廈二樓）賜教。

專寫中西招牌

255-7264

漏水喉

精工修理及安裝
價廉公道 • 電話
437-4496

房屋（西區—東區）

遠東水翼船公司改善服務

全面採用新水翼船

航行港澳全線只需五十五分鐘

【特訊】遠東水翼船公司現已全面採用新水翼船，並進行計劃，將全線航行時間縮短至五十五分鐘。該公司表示，新水翼船在航行時，船身會浮在水翼上，減少阻力，因此速度較快。此外，新船還配備了更舒適的客艙，並設有電視、空調及多種娛樂設施。該公司表示，新船的全面採用，將為乘客提供更快捷、更舒適的服務。

國際兒童繪畫比賽

四至十三歲週日中區即席揮毫

【特訊】一個國際性的兒童繪畫比賽，將於六月五日（星期日）下午二時至四時，在「中區華埠」舉行。該比賽由「國際兒童繪畫委員會」主辦，旨在促進全球兒童之間的藝術交流。參賽作品將由專業評審團進行評選，獲獎者將獲得獎狀及獎金。此外，現場還將設有繪畫示範，歡迎家長陪同子女參加。

會待招者記開昨者辦主，行舉將即賽比繪畫兒童國際



財務公司

失款十萬

【特訊】一間財務公司，因管理不善，導致十萬元不翼而飛。該公司負責人表示，這筆款項是客戶存入的，但由於內部帳目混亂，最終發現款項被挪用。目前，該公司已向法院申請破產保護，並正與警方合作調查此事。

匪劫女子

竟要剝褲

【特訊】一名女子在街上行走時，被一名歹徒攔截並搶劫。歹徒不僅搶走了她的錢包，還試圖強行脫去她的褲子。該女子在掙扎過程中受傷，隨後報警求助。警方接報後迅速趕到現場，但歹徒已逃離。目前，警方正全力追緝該名歹徒。

離海灣背龜

骨骸發現

【特訊】在離海灣背龜的骨骸被發現。據悉，這具骨骸是在一次考古發掘中發現的，經過初步鑑定，確認為一隻背龜的遺骸。專家表示，背龜是一種瀕臨絕種的動物，這具骨骸的發現對於研究其生活習性和滅絕原因具有重要意義。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 1K3
電話：872-2412

六月一日盛大獻映

精彩紀錄片

四川搜秘錄

同場放映

新紅樓夢

凌波，李菁，李麗華主演

片長關係，請注意放映時間。

星期一至五	星期六加映
6:00 四川搜秘錄	2:00 新紅樓夢
7:35 新紅樓夢	3:40 四川搜秘錄
9:45 四川搜秘錄	



沈慶俊 JOHN SHUM



公司 872-0321 住宅 251-6038 傳呼機 667-0313

吉屋

- △唐人街裕仁街14號小柏文十九萬餘，好管理。
- △4048 CLIFF 近西門大學高尚屋，十九萬九。
- △4833東49街，好投資上下完成，十一萬九，地大。
- △869 PINEBROOK 高尚林低買八年新屋，七萬七。
- △750東7街，一房柏文，只價五萬餘。
- △投資物業九萬九以下，3278柏翠街，1880東11街，1832 E. 16. 1945 FERRIDALE & 2865 VICTORIA

生意

- △七十一號近士丹利公園大廈，六百五十萬。
- △唐人街餐館急賣，租溫半小時，開價九萬九。
- △高貴林三組小柏文屋，只價十一萬九。
- △唐人街時裝店出賣四萬九。
- △唐人街及蘭蘭護街，禮物飾器店急賣。
- △1 PINWOOD ESTATE 5.22 畝地，在埠行，只價三萬餘。

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171



同場放映：(按摩女郎)泰國實地拍攝

新聲戲院

Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER, B.C.
自設電話682-0724辦公電話682-0725

星期一至五，晚七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不換場。五月廿八日起放映

「香港名片」十八歲以下不宜觀看
烈火青春 大膽香艷 青春熱情
反叛青年 愛慾交織
張國榮 葉童 領銜主演
同場放映 真人真事 名流巨賈
原是毒梟天網恢恢 邪不勝正 寫實巨片
白粉雙雄 鄭光榮 余詩霞 王偉 領銜主演



勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓋的停車場，有二十年經驗，免費估價，租車，免費估價，租車。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，對此會由來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B.C. Ph. 681-4622

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場

YOU WIN!
... now, let's see how well you play this game of SEX ROULETTE
game of pleasure
下期放映
YOU AND DILATIONS
WANDA WHIPS WALL STREET
警告：兩部電影全部與性愛有關。
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

華山
道出江湖一段奇事
金鼎記
揭露宮庭一則秘史
陳觀泰 領銜主演
陳觀泰 領銜主演
羅維 領銜主演

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
加拿大溫哥華華埠街三零九號

同場加映
邪門鬼怪功夫片
令你驚心，令你開心，陰忌
主演
莊泉利 羅烈 大細眼

鯊魚燒賣
小人物惹笑片
胡雷 領銜主演
姚大為 領銜主演
Feed For The Sharks

凱瑞一手拉住她：「要是我不能陪你跑步一定會給你帶來不幸。不用怕的，據你傢裏任何個人都見不到你。」

「誰能一再見？」小麗笑着說，跳跳着的家。

一躍進客廳，看見美玉和凱琪都在客廳內安琪露背對面孔。

「你終於回來了！」美玉衝過去，一手抓她的頭髮，把凱琪拉前十幾步：「現在，是甚麼時候？」

「六時……四十分。」

「三時四十分下，六時四十分才回家？三個鐘頭你去弄甚麼？」美玉抓住她的頭髮用三個鐘頭你去弄甚麼？」

「我……小麗有點眩暈的感覺。」

「和我一起去吃茶吧？」美玉用另一隻手抓住已準備好的衣襟，猛向小麗身上揮打：「竟敢放我凱瑞跑去！」

「大姐，我……」這話語怎麼講呢？美玉怎麼知道她和凱瑞要茶？

「巧耶！」凱琪的手沒有經過過：「小和和凱瑞剛進門時，我們正巧由房門走，要不是我友勸住他，我早就在咖啡廳等你們！」

「對不起，大姐。」小麗兩隻手不停護住連又不停護住身體。

「不！三姐，我由開始到現在，就和瑞哥哥喝過一大杯。」

「沒有證據她不會承認的。你不想動手由你去拿！」

「來！」美玉舉起木鐲就打，小麗倒在地上用衣袖擦血，手裏顫抖，不斷向美玉求饒，不斷向吳琪求饒。

美玉呼口氣，把木鐲扔在地上，手向階級一指：「送回房間，今天不准你出來，飯也不准吃！」

「謝謝……大姐，對不起……三姐！小麗滿身傷痕，手骨及破出血，她一步步走向門外。」

美琪一手把美玉拉出花園：「爲甚麼不繼續打下去，便宜了她！」

「我……沒有……呀！」

「真沒意思！美琪很不高興：「如果是我會一定把她打得爬不起來！」

「你爲甚麼不動手？偏要做好人？我們兩人合力，可以把他打傷送他去死。反正今天老媽總不在家。」

「她會向凱瑞報非是，凱瑞知道我們打他的，他會和我絕交。」美琪搖搖頭：「我不想了，她是去凱瑞。」

「她和凱瑞約會，你不能不管，見面多了，日久生情！」

「大姐，你緊要甚麼？」我跪在地下，她流着淚，把我手裏的錢，都倒在我手裏，說：

「這不是這樣說，她無下落的了！」

「小麗啊！美麗的眼睛，好險險！」我對她說：

「不要怕！你為甚麼要與我作對？你到地底和鬼魂吃了多少大菜？」

「三姐，祇是『木』！小麗自覺聰明，跪在地上！『我不是有意，我祇不過，三姐，我知道錯了！』你打我吧！」

「打你？凱爾知道，會罵我沒有愛心，我才不！」

「向我道歉有甚麼用？凱瑞又不是我的男
友，你勾引的是美琪的男朋友。」美玉一掌推向
美琪那邊去。

「我很自私，我一直祇顧著解決自己的問題。」

他不解的抬起頭望著我，我抽了一口煙，很大很大的一口。

「你知道的。」

「你知道的。」開始我就告訴過你，爭鬥，討厭男孩子的。」

「那是因為妳太優秀，男孩子無法超越妳，但，也許妳不知道，我正努力的使妳逐漸忘我，我正努力，我總想有一天，妳會漸漸忘我，我總是這樣想。」

怎樣的一個男孩啊，我感動了，非常非常非常的感動，可是，除了感動，我為什麼不能產生一點感動以外的，祇要一點點就可幫助我，我為什麼不能，我是多麼希望我能上，而我却不能，我不能。

「曹蔚彬，以純友誼來說，我很喜歡

「我也是一個人，祇是一個不喜歡男孩的人。」

「妳——妳要用我的手帕嗎？我知道妳有不帶手帕的習慣。」

「謝謝。」

大塊的男人手帕放到我面前，我猶豫了一下，接過來，擦掉臉上流的淚水。

「不要難過了，該難過的應該是我，我愛沒有能力使自己更優秀，沒有能力達到妳對我的滿意，我很羨慕，應該說我很嫉妒妳來那個能征服妳的男孩子。」

「妳，妳不能了解，你已經够優秀了，曹韶彬，相信我說的，你已經很優秀了，你會使任何女孩子滿意，相信我，我沒有說謊，是真的，你可以相信我說的每一句話。」

哦，

而且這是這麼壞的事，這麼糟，比我想像的糟一千倍，一萬倍。」

曹蔚彬的眉皺着，有明顯的痛苦擠在眉頭，那眉皺得愈深，就愈皺着我的歉疚，怎麼想告訴他我有多歉疚，然而說了又能怎樣？他是真的被我傷害了，相當深的傷害了。

圓之外

玄小佛

(28)

可是，我聽純友說，我沒法……我，我希望我能在純友離開之前產生點什麼，但我，天哪，我沒……沒辦法……」我的音調幾乎在哭了，如果有一把刀的話，我會毫不考慮往富鐵歡歡的心胸刺去，刺痛，刺痛，刺痛，煎煎我的軟軟：「我真的沒辦法，我是真的沒辦法，如果你傷害你，請你原諒我，你一定要原諒我，我沒辦法，我做不到，我真的是做不到。」

「沒關係的，為什麼要用原諒這兩個字呢？感情上的事，誰也沒有權力用這兩個字，是不？不要這麼羅嗦，我喜歡看你平常那股天不怕地無所謂的瀟灑樣子，喂？妳……妳哭了？」

我哭了，我是哭了，唐美嘉不理我及母親去世以來，我第三次哭了，我是第三次哭了。

「我從來沒見妳哭過，我以為……我以為妳應該是個不會哭的女孩，我很抱歉，我使妳……」

勝利車身修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

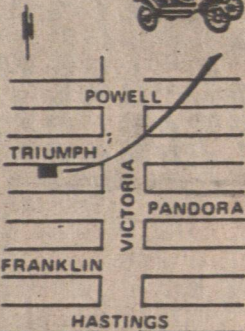
Phone: 255-1726

Specialize:
*Custom Painting & Bodywork
*Frame Straightening & Wheel Alignment
*Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims



△代辦理 I.C.B.C. 一切手續。
△全車身噴油翻新由二百九十五元起。
△I.C.B.C. 修理費如超過八百元者 (全車身免費噴油)。
△I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者。(免費 TUNE UP) 祇收零件。
△專人修理大小汽車工程。
△價特平, 新張期內, 凡持此廣告來, 一律七五折優待。



塵世老邁病痛死亡
這些事您想又想不通
避又避不開。
您願意與我們交朋友以
分擔憂担嗎？請電
433-1745

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 595-1019

日昇豆腐雜貨公司

新中鮮豆腐
鮮豆腐
西鮮菜
雜貨類
花奶滑
角丸
泡發
豆魚
滑炸
油爽
一零
律沽
歡批
迎發

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試

CLASS 4 5 6

130元

KINGSDRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久。經驗豐富
位於 3351 KINGSWAY &
JOYCE 電話: 435-9020
本人黎美英 MAY LAI 現任教於此校
為僑胞服務 電話: 435-0581
如有意者, 請留下姓名, 電話聯絡。
每小時 20 元

城市駕駛學校
City Driving School
4484 範街近廿九街
電話 874-4544

教師經驗豐富, 精通國粵客英
語, 耐心教授指導考取車証。(車証為僑胞服務)

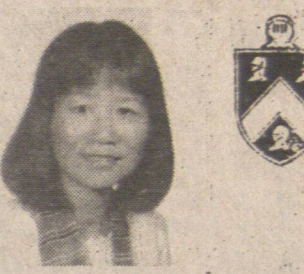
聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址: 823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
師資 經驗 豐富 優良
講解 詳細
捷法 速成
收費 公平
免費 接送
日日 教授
各級 筆試
天天 考取
各級 車牌
歡迎 查詢

◀ 全程 130 元 ▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曹先生或
253-1333 請留下姓名及電話

本報廣告 效力宏大

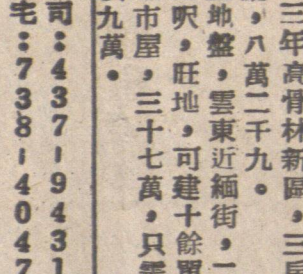
本人專為閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下之需要。歡迎來電查詢。
▲將有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東區四十六街近維多利亞公園，交通方便，有意購買者請速與本人聯絡。
▲堅固實淨三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東區四十六街近維多利亞公園，交通方便。
▲33X110呎平地，近學校及維多利亞公園，有土庫，平賣，試價八萬元。
▲府上如想知自己屋之價值，請來電，本人免費估價，閣下服務，免費估價。

UNITED REALTY LTD.



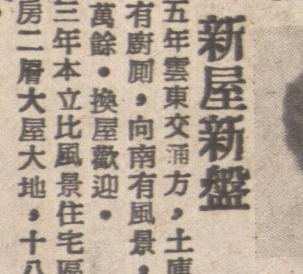
YULAN WONG 黃小姐

UNITED REALTY LTD.



LANA HO

UNITED REALTY LTD.



LANA HO

UNITED REALTY LTD.



LANA HO

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK

885 Dunsmuir Street

Vancouver, B.C. 681-7484

本行專為政府企業公司之一，提供五年

固定利率長期貸款，協助：

●購買物業，商業，機械及各種生財

●開辦生意，購買或發展生意，或發

●增加生意活動資金，或將浮餘利息

●短期貸款改為固定利率長期貸款，或減低

●應付之帳項等。詳情請與本人聯絡

及免費商業諮詢服務。

Richard Wong 黃國裕

宜百餘人搞地菜

地菜好價錢高。合工價例。有先首電
話通知。預約時間報名。並帶備工咭親
身來本公司。安排好人數。準備車輛及
有大型巴士接送。報名從速。請與地菜
公司許太接洽。
6216 KNIGHT ST
電話：327-9676

聘請家庭傭人

料理家務。煮飯及照顧
小孩。包食宿。月薪四百元。
住址在LOUGHEED
MALL附近。合意者請電
937-0168接洽。

誠徵女友

男現年廿五歲。有正當職業。
誠徵品性純良。中學程度。
身高約五呎四吋之女性。
先友後婚。請將簡歷及電話
寄：MR. WONG
P.O. BOX 5132
349W. GEORGIA
ST. VAN. B.C.

徵求女伴

忠誠英國男士。三十歲。微
求誠實女伴。有意者請與
MR. LANGLEY
電話：681-7877
住宅：738-4047

投資物業

▲廿四呎。十二年新。兩
成餘。另有其他物業。
請電：324-3888
324-3888
FRANCIS CHUI
徐澤川 291-9038

新屋新盤

▲五年新東區。土庫完
成。有廚房。向南有風景。十
四萬餘。換屋者請速。
▲三年新。北區。風景佳。土庫
四房。二層。大屋。十八萬
餘。
▲三年新。高貴林。三房。二
廳。八萬二千九。
▲地盤。雲東。近維多利亞公園。二萬
三。呎。地。可建十餘單位
城市屋。三十七萬。只現
款九萬。

平穩飲食托兒

環境清潔。有愛心。平穩托兒包
食。嬰兒及小童均可。早晨
及深夜均可來電接洽。
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490
電話：433-5490

中西餐館出讓

近CITYHALL。有文
醫院。租金平。有意者請
電話：321-2400
RAYMAR REAL-
TY 879-4181
E. 夾片。東街。

海鮮菜館出讓

CAMBERG街
價錢面議
876-4220

馬車房出讓

白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗
白馬車房。出讓。有經驗

聘請西廚

郊區。餐館。西廚一名。需
短期。請由星期一至五上
午八時至下午四時。電話
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336

聘請西廚

郊區。餐館。西廚一名。需
短期。請由星期一至五上
午八時至下午四時。電話
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336

聘請西廚

郊區。餐館。西廚一名。需
短期。請由星期一至五上
午八時至下午四時。電話
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336
電話：872-3336

理髮舖一間出讓

溫哥華。西區。老牌。大。道。繁
盛。地段。設立。已。十。餘。年。售
二。萬。五。千。
▲設。於。列。治。文。士。街。購物。中。心
。一。間。主。已。經。營。八。年。要
價。二。萬。三。千。
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111
請。電：273-1111

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398

土庫出讓

兩。房。一。廳。廚。廁。齊。備。獨。立
門。口。交通。方便。近。嘉。士。定
街。夾。域。多。利。
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：254-2398
電話：2

經濟走上健康發展軌道國防有新加強

變化的：——城鄉市場出現了
居人代會五十年來發生的
十一大變化。這十一大
變化是：

重訂技術輪華守則

【華盛頓三日電】路透社訊：一位五角大樓官員今日說，列根總統已責成國防部，檢討它的有關敏感性技術輸轉的條例。

德里奇在北京對中國官員說，美國將加速高級技術輸轉的審批程序。

鮑德里奇的發言人說，政策沒有改變，只是要採取措施，加速現

美國正準備投資

美國內政與巴黎統籌委員會接觸。該委員會負責監測敏感性技術輸往共黨國家事宜。

他的死與醫局長時，法醫鑒定，據

間強風直吹有很大關係。

已死亡。據

通住

僅油公司即數十億
京三日電「路 美國貿易

去月，商務部長鮑迪克說，美國人的國家，美國先進技術可能流入蘇聯和那些可能再轉讓給實施新的政府統一條例。

透視社說，一位美國貿易官員今日說，美國前在中國的投資為三千萬美元，但在今後在中國的投資，可僅達到數十億美元之鉅，這就是說幾十億美元，可能比幾十億美元。

開鑣收割

空前豐收

產量也都超過往年水平。

訂立一項十年
障礙的長期

域的安徽省，今年豐收。預計全省有近八百萬頭各類牲口，在蘇省，今年夏遭受多種災害的江蘇省，預計總產量可達糧仍將獲豐收，預計總產量可達一百七十萬斤左右。

說，中國看來也有在美國增加投資，在小型貿易公司方

瑞報評外蒙驅華僑

因蘇要建飛彈基地
【斯德哥爾摩三日電】據此間瑞典「每日新聞」引述北歐遊客消息報道，成千中國僑民正被趕出蒙古。
一位遊客說，這些中國人在邊境受到刁難，他們所有值錢的財物被拿走，中國人是在五十年代末作為建築工人去蒙古的，首都烏蘭巴托現在大約有八千名中國人。
該報說，評論家們推測，這一行動可能與蒙古在蘇聯與蒙古建SS—20導彈的發射架的消息有關。

電風扇
神秘動
人們發現
風扇仍在
動，廖某

宵密 已死亡。據
通住 法醫鑒定，
他的死與電扇長時
間強風直吹有很大
關係。

興華大學行

專門經理

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
燕窩燕窩
魚翅海味
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中醫藥部

由中醫胡師智主理

免費解答有關藥中問題

地址：溫哥華緬街506號

電話：683-3838

金楓建築有限公司

 Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電：263-4313

大小工程 裝修設計 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話 874-6915

註冊土木及結構工
程師，專誠服務，
全省橋樑，工商樓

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL. 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

